

## 2.10 LENGUA TEKÓ (Tektiteko)

### 1. Asentamiento histórico

La lengua teko o Qyool (de Tectitán) o B'a'aj, es una lengua que pertenece a la familia maya, el mam es la lengua más cercana genéticamente al teko.

El área históricamente ocupada por los tekos se localiza en la frontera de Chiapas con los departamentos de Huehuetenango y San Marcos, Guatemala. En la parte mexicana, la lengua teko se habla al sur de Chiapas (dos municipios), donde el Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI), a través del XII Censo General de Población y Vivienda 2000, identificó siete localidades, en cada una de las cuales 1% o más de la población habla teko. El teko colinda al sur del área con el motozintleco; al sureste con el mam y al suroeste con el mam de Guatemala.

### 2. Alfabeto

El Alfabeto es el mismo que el Mam, pero con doble vocales y xh en lugar de ã :

a; aa; b'; ch; ch'; e; ee; i; ii; j; k; k'; ky; ky'; l; m; n; o; oo; p; q; q'; r; s; t; t'; tx; tx'; tz; tz'; u; uu; w; x, xh; y; '.

### 3. La Biblia en Teko

[https://worldbibles.org/language\\_detail/esp/ttc/Teco](https://worldbibles.org/language_detail/esp/ttc/Teco)

#### Mateo 1,1-17:

#### Te Tpakb'alil Galan Ti'j Te Qajaw Jesukrist Aj Oqet Stz'ib'a'

<sup>1</sup>Bwen, aj ntzaniye' kye tijajil Jesukrist aj tijajil Dawid aj tijajil Abran: <sup>2</sup>Ntons, te Abran a tetz k'wa'lon ti'j Isak, b'ix te Isak k'wa'lon ti'j Jacob, b'ix te Jacob k'wa'lon ti'j Juda b'ix kyi'j kye txq'anky aj titz'in. <sup>3</sup>Te Juda otzaj tk'wa'li' ti'j Tamar te Pars b'ix Sar. B'ix te Pars k'wa'lon ti'j Esrom, b'ix te Esrom k'wa'lon ti'j Aran. <sup>4</sup>Te Aran k'wa'lon ti'j Aminadab, b'ix te Aminadab k'wa'lon ti'j Naxhon, b'ix te Naxhon k'wa'lon ti'j Salmon. <sup>5</sup>Te Salmon otzaj tk'wa'li' ti'j Rakab te Boxh, b'ix te Boxh otzaj tk'wa'li' ti'j Rut te Jobed, b'ix te Jobed k'wa'lon ti'j Jesay. <sup>6</sup>Te Jesay k'wa'lon ti'j Dawid aj twitzale' k'ulul mandad, b'ix te Dawid otzaj tk'wa'li' te Salomon

ti'j te [Betsabe] aj txu'jel tuq Uriys. <sup>7</sup>Te Salomon k'wa'lon ti'j Roboam, b'ix te Roboam k'wa'lon ti'j Abiys, b'ix te Abiys k'wa'lon ti'j Asa. <sup>8</sup>Te Asa k'wa'lon ti'j Chospat, b'ix te Chospat k'wa'lon ti'j Joran, b'ix te Joran k'wa'lon ti'j Osiy. <sup>9</sup>Te Osiy k'wa'lon ti'j Jotan, b'ix te Jotan k'wa'lon ti'j Aka'xh, b'ix te Aka'xh k'wa'lon ti'j Esekiy. <sup>10</sup>Te Esekiy k'wa'lon ti'j Manases, te Manases k'wa'lon ti'j Amon, b'ix te Amon k'wa'lon ti'j Josiy. <sup>11</sup>Te Josiy k'wa'lon ti'j Jekoniys b'ix kyij kye txq'anky aj titz'in, tuj aj tyemp aj kxik in kye aj tijajil Israel tuj Babilony. † <sup>12</sup>Aj akyeqet tuq tuj Babilony, te Jekoniys tetz otzaj tk'wa'li' Xhlatye'l, b'ix te Xhlatye'l k'wa'lon ti'j Xhbabe'l. <sup>13</sup>Te Xhbabe'l k'wa'lon ti'j Abyuxh, b'ix te Abyuxh k'wa'lon ti'j Elyakim, \* b'ix te Elyakim k'wa'lon ti'j Asor. <sup>14</sup>Te Asor tetz k'wa'lon ti'j Chok, b'ix te Chok tetz k'wa'lon ti'j Akim b'ix te Akim tetz k'wa'lon ti'j Elyu. <sup>15</sup>Te Elyu k'wa'lon ti'j Elya'xh, b'ix te Elya'xh k'wa'lon ti'j Matan, b'ix te Matan k'wa'lon ti'j Jacob. <sup>16</sup>B'ix te Jacob k'wa'lon ti'j Chep aj tichmil Liy, b'ix ti'j te Liy owitz'jik te Jesus, aj n'ok q'uma' Te Koloyon Aj Q'umankaj Oqtxi'. <sup>17</sup>Ntons ojetq tuq ky'ik kajlajuj chmanb'aj kxol te Abran b'ix max te Dawid. B'ix yaji oky'ik junky kajlajuj chmanb'aj kxol te Dawid max aj kxik in kye aj Tijajil Israel tuj Babilony, b'ix yaji junky kajlajuj chmanb'aj oky'ik atx aj kxiklen in kye tijajil Israel tuj Babilony max aj titz'jik Te Koloyon Aj Q'umankaj Oqtxi'.